

**ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646¹**

Please fill all the sections **A, B and C** below.

Please read Principles and Procedures Document (P & P) from <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.

Please ensure you are using the latest Form from <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.

See also <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest *Roadmaps*.

A. Administrative

1. **Title:** Proposal to Encode Chinantec Tone Marks and Orthographic 'at' Characters
2. Requester's name: Lorna A. Priest
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution): Individual contribution
4. Submission date: 27 Aug. 2004
5. Requester's reference (if applicable): _____
6. Choose one of the following: _____
- This is a complete proposal: Yes
- or, More information will be provided later: No

B. Technical – General

1. Choose one of the following:
- a. This proposal is for a new script (set of characters): No
Proposed name of script: _____
- b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block: Yes
Name of the existing block: Latin Extended
2. Number of characters in proposal: 6
3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):
 A-Contemporary x B.1-Specialized (small collection) _____ B.2-Specialized (large collection) _____
 C-Major extinct _____ D-Attested extinct _____ E-Minor extinct _____
 F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic _____ G-Obscure or questionable usage symbols _____
4. Proposed Level of Implementation (1, 2 or 3) (see Annex K in P&P document): 1
 Is a rationale provided for the choice? No
 If Yes, reference: _____
5. Is a repertoire including character names provided? Yes
- a. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines" in Annex L of P&P document? Yes
- b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review? Yes
6. Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type, or PostScript format) for publishing the standard? SIL International
 If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site, etc.) and indicate the tools used: _____
7. References:
- a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided? Yes
- b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached? Yes
8. Special encoding issues:
 Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?
Yes, suggested character properties are included, as are lower case representations (see section D)
9. Additional Information:

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see <http://www.unicode.org/Public/UNIDATA/UCD.html> and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

¹ Form number: N2652-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09, 2003-11)

C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? If YES explain	<u>Yes</u> <u>These characters were previously submitted with other characters (L2/04-246R); UTC requested separate resubmission of these characters.</u>
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)? If YES, with whom? If YES, available relevant documents:	<u>Yes</u> <u>linguists</u> <u>Email correspondence. See also References.</u>
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included? Reference:	<u>Yes</u> <u>See comments in Section E</u>
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare) Reference:	<u>Common</u> <u>Orthographic characters are used in literacy materials, liturgical books and general literature.</u>
5. Are the proposed characters in current use by the user community? If YES, where? Reference:	<u>Yes</u> <u>See comments in Section E</u>
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP? If YES, is a rationale provided? If YES, reference:	<u>Preferably</u> <u></u> <u>If possible, should be kept with other related blocks in the BMP.</u>
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?	<u>Preferably together with other related blocks</u>
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	<u>No</u> <u></u> <u></u>
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	<u>No</u> <u></u> <u>(Cf. §F.1 of L2/04-047.)</u>
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character? If YES, is a rationale for its inclusion provided? If YES, reference:	<u>Yes</u> <u>Yes</u> <u>See comments in Section E</u>
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences? If YES, is a rationale for such use provided? If YES, reference: Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided? If YES, reference:	<u>No</u> <u></u> <u></u> <u></u> <u></u>
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics? If YES, describe in detail (include attachment if necessary)	<u>No</u> <u></u>
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)? If YES, is the equivalent corresponding unified ideographic character(s) identified? If YES, reference:	<u>No</u> <u></u> <u></u>

D. Proposed Characters

A code chart and list of character names are shown on a new page.

D.1. Proposed Characters

	xx0
0	·l
1	ʎ
2	÷
3	┘
4	
5	Ⓐ
6	Ⓔ
7	
8	
9	
A	
B	
C	
D	
E	
F	

D.1. Character Names

- xx00 MODIFIER LETTER DOT VERTICAL BAR
- xx01 MODIFIER LETTER DOT SLASH
- xx02 MODIFIER LETTER DOT HORIZONTAL BAR
- xx03 MODIFIER LETTER LOWER RIGHT CORNER ANGLE
- xx05 LATIN CAPITAL LETTER AT
- xx06 LATIN SMALL LETTER AT

D.3. Unicode Character Properties

xx00..xx03 should have a general category of Lm. Other properties for these characters should match those of similar characters, such as U+02BE MODIFIER LETTER RIGHT HALF RING.

xx05 should have a general category of Lu. Other properties should match those of similar characters, such as U+0041 LATIN CAPITAL LETTER A.

xx06 should have a general category of Ll. Other properties should match those of similar characters, such as U+0061 LATIN SMALL LETTER A.

E. Other Information

MODIFIER LETTER DOT VERTICAL BAR, MODIFIER LETTER DOT SLASH, MODIFIER LETTER DOT HORIZONTAL BAR, and MODIFIER LETTER LOWER RIGHT CORNER ANGLE are orthographic characters which are used for the Ozumacín Chinantec language of Mexico.

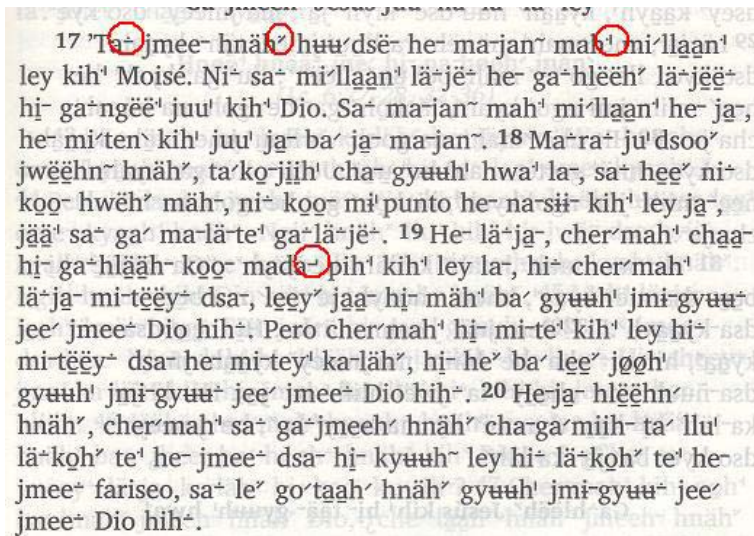


Figure 1. DOT VERTICAL BAR, DOT SLASH, DOT HORIZONTAL BAR, LOWER RIGHT CORNER ANGLE (Liga Bíblica, 2003, p. 11).

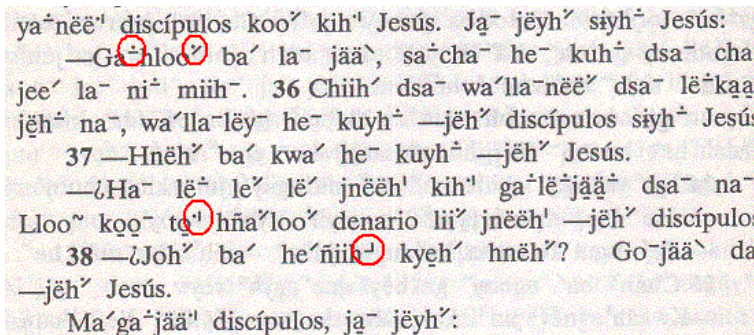


Figure 2. DOT VERTICAL BAR, DOT SLASH, DOT HORIZONTAL BAR, LOWER RIGHT CORNER ANGLE (Liga Bíblica, 1990, p. 20).

There is also a horizontal-bar tone mark, a backslash tone mark, a vertical tone mark and a slash tone mark, but these can be represented as U+02C9 MODIFIER LETTER MACRON, U+02CB MODIFIER LETTER GRAVE ACCENT, U+02C8 MODIFIER LETTER VERTICAL LINE, and U+02CA MODIFIER LETTER ACUTE ACCENT respectively.

LATIN CAPITAL LETTER AT and LATIN SMALL LETTER AT are used as orthographic characters for in the Koalib language of Sudan. It is typically used for Arabic loan words. The Koalib Catechism and Hymnal were both printed with initial print runs of 1,000 and 1,500 respectively. They have been reprinted a number of times. Store records in the year 2000 showed that they had printed over 2,500 each at that time. The New Testament in Koalib also uses LATIN CAPITAL LETTER AT and LATIN SMALL LETTER AT. Although similar in appearance to COMMERCIAL AT, LATIN SMALL LETTER AT should have different character properties. The main concern is the similarity in appearance of LATIN SMALL LETTER AT to COMMERCIAL AT. There are potential implications for Internet protocols that use @.

@braaniyyiin 4:13.

Kwomne kwiti kweere mac, kwæti luccuni kiyənə
yæthi Allah; laakin nɔŋwəni kwurwənnəɔ ndendɛt,
nɔŋw naanalɔ por-por kiyənə yæthi ŋgwa kwindir
ethi rilli kiyənə yuunwun, ŋgwa kwindi ethi iisacci
nyunwsi ŋothɔr ŋəri.

Figure 24. LATIN CAPITAL LETTER AT (Frontline Fellowship, 1993, p. 1).

2 Allah wir kwimɔu
Kerreny nyiŋə lurtunəgənə
Kirem nyiŋə limaamigna
@alshaan shunu
Nyiŋə litimica rom-rom.

Figure 25. LATIN CAPITAL LETTER AT (Sudanese Church of Christ, 1998, p. 141).

Ŋiɔaŋal Ŋæthi Kiɔaab Kirllinɔ Ter.

Isha@ya 45:5

Nyii kwir Kweeleny. Nə Allah ere naani wir ter
kwokwony mac, illi ninyoro nyii tɔɔɔk.

Figure 26. LATIN SMALL LETTER AT (Frontline Fellowship, 1993, p. 3).

Ŋiɔaŋal ŋisaaw ŋæthi faathi

Ethi ne@mə kwæthi Kweeleny kwəri kwəni Yəcu
Kwɔɔɔstɔ,
Nə ŋimɔi ŋæthi Allah tok,
Nə ŋɔmat ŋæthi Tigrim Tirllinɔ ter tok,
Ethi nanni dɔŋgəri nə dok-dok.
Imba.

Figure 27. LATIN SMALL LETTER AT (Sudanese Church of Christ, 1998, p. 143).

F. References

Frontline Fellowship. 1993. *Katikisim*. (Koulib Catechism). Nairobi, Kenya: Sudan Literature Centre.

Liga Bíblica. 2003. *Hmooh' hmëë' he' ga'jmeë' Jesucristo Salmos*. El Nuevo Testamento y Salmos. México: La Liga Bíblica, A.C.

_____. 1990. *Libro he' ga'sh' Marcos la' lle` vida kih' Jesús*. El Evangelio según San Marcos en el chinanteco de Ozumacín. México: La Liga del Sembrador, A.C. y La Liga Bíblica Mundial del Hogar.

Sudanese Church of Christ. 1998. *Rilḡa Rəthi Allah*. (Hymnal in the Koalib language of Sudan). Nairobi, Kenya: Sudan Literature Centre.